

《般若波羅蜜多心經》中梵版

Atha • prajñā • pāramitā • hṛdaya • sūtram •
這是 般若 波羅蜜多 心 經

Namaḥ--Sarva--jñāya •

皈依 一切所有的智者 ← 這是梵文本的解釋

āryā--valokite--śvara--bodhisattvo •

聖 觀 自在 菩薩

(觀自在菩薩) ← 這是現在《心經》讀誦本的原經文

gambhīrāyam--prajñā--pāramitāyām--caryām •

行深 般若 波羅蜜多 修行

(行深般若波羅蜜多時)

caramāṇo--vya-valokayati--sma--

正在進行;行 觀照 當時

pañca--skandhāḥ--tāṃsca--svabhāva--śūnyān--paśyati--sma •

五 蘊 彼等 自性 皆空的 見到 當時

(照見五蘊皆空，度一切苦厄)

iha--Śāriputra ! rūpaṃ--śūnyatā • śūnyataiva--rūpaṃ •

於此 舍利子 色 空性 空性 色

(舍利子！)

rūpān--na--pṛthag--śūnyatā • śūnyatāya--na--pṛthag--rūpaṃ •

色 不 異 空性 空性 不 異 色

(色不異空，空不異色)

yad--rūpaṃ--sā--śūnyatā • yā--śūnyatā--tad--rūpaṃ •

凡 色 是;即 空性 凡 空性 是 色

(色即是空，空即是色)

evam--eva--vedanā--saṃjñā--saṃskāra--vijñānāni •

如是 乃至 受 想 行 識

(受想行識，亦復如是)

iha--Śāriputra ! sarva--dharmāḥ--śūnyatā--lakṣaṇā •

於此 舍利子 一切 法 空性 相

(舍利子！是諸法空相)

anutpanna--aniruddha • amala--avimala • no-nā--na-paripūrṇāḥ •
不生 不滅 不垢 不淨 不滅(欠缺)不 增(完美)

(不生不滅，不垢不淨，不增不減)

tasmāc--Chāriputra ! śūnyatāyāṃ--

是故(因此) 舍利子 在空性中

na--rūpaṃ • na--vedanā • na--saṃjñā • na--saṃskāra • na--vijñānaṃ •

無 色 無 受 無 想 無 行 無 識

(是故空中無色，無受想行識)

na--cakṣuḥ--śrotra--ghrāṇa--jihvā--kāya--manāṃsi •

無 眼 耳 鼻 舌 身 意

(無眼耳鼻舌身意)

na--rūpa--śabda--gandha--rasa--spraṣṭavya--dharmāḥ •

無 色 聲 香 味 觸 法

(無色聲香味觸法)

na--cakṣur--dhātur • yāvan--na--mano-vijñāna--dhātuḥ •

無 眼 界 乃至 無 意識 界

(無眼界，乃至無意識界)

na--avidyā • na--avidyā--kṣayo • yāvan--na--jarā--maraṇaṃ •

無 無明 無 無明 盡 乃至 無 老 死

(無無明，亦無無明盡，乃至無老死)

na--jarā--maraṇa--kṣayo • na--duḥkha--samudaya--nirodha--mārga •

無 老 死 盡 無 苦 集 滅 道

(亦無老死盡，無苦集滅道)

na--jñānaṃ--na--prāptiḥ • tasmād--aprāptivād •

無 智 無 得 是故 以無所得故

(無智亦無得，以無所得故)

bodhisattvānāṃ--prajñā--pāramitāṃ--āśritya--viharaty •

依菩提薩埵之 般若 波羅密多 依止 而住

(菩提薩埵，依般若波羅蜜多故)

acitta--varaṇaḥ • citta--varaṇa--nāstitvād • atrasto •

無心 罣礙 心 罣礙 無所有故 無有恐怖

(心無罣礙，無罣礙故，無有恐怖)

viparyāsa--atikrānto • niṣṭha--nirvāṇaḥ •

顛倒 遠離 究竟 涅槃

(遠離顛倒夢想，究竟涅槃)

tryadhva--vya-vasthitāḥ--sarva--buddhāḥ--prajñā--pāramitām ·

三世 安住 一切 諸佛 般若 波羅密多故

(三世諸佛，依般若波羅蜜多故)

āśritya--anuttarāṃ--samyak-saṃbodhiṃ--abhi-saṃbuddhāḥ ·

得 阿耨多羅 三藐 三菩提 證得

(得阿耨多羅三藐三菩提)

tasmāj · jñātavyaṃ--prajñā--pāramitā · mahā--mantra ·

因此(是故) 應知 般若 波羅密多 大 咒

(故知般若波羅蜜多，是大神咒)

mahā--vidyā--mantra · anuttara--mantra · asama-sama--mantraḥ ·

大 明 咒 無上 咒 無等 等 咒

(是大明咒，是無上咒，是無等等咒)

sarva--duḥkha--praśamaṇaḥ · satyam--amithyatvāt ·

一切 苦 滅除 真實 不虛妄故

(故能除一切苦，真實不虛)

prajñā--pāramitāyāṃ--ukto--mantraḥ ·

於般若 波羅密多中 說 咒

(故說般若波羅蜜多咒)

tadyathā · gate--gate · para--gate · parasaṅ--gate · bodhi · svāhā ·

即說咒曰 去吧！去吧！ 向彼岸去吧！ 一起去彼岸去吧！ 覺悟吧！祈願成就！

(即說咒曰：揭諦揭諦，波羅揭諦，波羅僧揭諦，菩提薩婆訶)

iti--prajñā--pāramitā--hṛdaya--sūtraṃ--samāptam

以上(如是)般若 波羅密多 心 經 圓滿完畢

按：如果你有害怕時、恐懼時、驚嚇時、生病時、傷心時、失戀時、痛心時、煩惱時、「卡」到鬼鬼時，記得要多唸《心經》，它只有「260」個字，最好把它唸到背下來為止，半夜如果做「惡夢」驚醒時，躺在床上「默唸」數遍也可以，這是你唯一可以「唸」來驅魔、驅邪、趕失戀的東西。你也可以用它來求智慧、增加記憶力、讓腦筋更好、變聰明。

玄奘大師每日誦《般若心經》三七遍的感應：

玄奘法師，本名禳俗姓陳。以貞觀三年，杖錫道路。每日誦《般若心經》三七遍(即二十一遍)。作是誓言：貧道為求大法，發趣西方，若不至婆羅門國，終不東歸，縱死中塗，非所悔也。誠重勞輕，乘厄涉嶮，周遊西宇十有七年，耳目見聞百三十八箇國，若有「留難處」，誦《般若心經》，及念「觀世音」，必免怖畏。十九年正月，方始旋返，屆于長安，所獲經論六百五十七部。三藏自云：皆是《般若心經》，及「觀音」力也矣。——出自《三寶感應要略錄》。《大正藏》第五十一冊頁 842c。